

Е.А. Аристова

Пермский национальный исследовательский политехнический университет

ПРОБЛЕМА ВОСПРИЯТИЯ ДИАЛЕКТОВ И АКЦЕНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ ЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В процессе восприятия студентами речи носителей языка при непосредственном контакте, а также в процессе выполнения заданий по аудированию возникает ряд проблем, связанных с пониманием звучащей речи. Несмотря на то, что студенты языковых специальностей изучают иностранный язык в течение достаточно длительного периода (в школе, в вузе), они испытывают трудности в понимании речи носителей иностранного языка. Среди таких причин, как незнакомая лексика, использование идиом, скорость речи и невнятное проговаривание, они называют также наличие диалекта или акцента в речи говорящего. Именно этой проблеме и путем ее решения посвящена настоящая статья.

Обучение аудированию, восприятие звучащей речи, акценты произношения.

Как показывает практика, в процессе обучения иностранным языкам в вузе в качестве образцов для аудирования преподаватели в основном предлагают студентам прослушать английскую речь, соответствующую произносительному стандарту RP (Received Pronunciation). Такая речь звучит почти во всех аудиоприложениях к учебным пособиям по иностранному языку. На начальном этапе это, безусловно, справедливо, но с повышением уровня владения языком и на старших курсах необходимо тренировать студентов в восприятии аутентичной речи носителей языка с диалектом и акцентом, разъясняя при этом особенности и характерные черты произношения, имеющие место в различных регионах Великобритании.

В своей статье «Sound reasons for teaching pronunciation» Эдриан Тенант указывает, что немногие носители английского языка говорят в наше время с акцентом RP, при этом он подчеркивает важность формирования у студентов навыков восприятия аутентичной речи [1].

В диссертационном исследовании Е.И. Михалевой, посвященном проблеме восприятия северных диалектов Англии, приводится ряд причин, затрудняющих понимание носителей диалектов. К ним относятся: отсутствие социально-культурного опыта общения русскоязычных билингвов с носителями северных диалектов Англии, владение фонетической базой стандартного английского языка и подсознательное проведение с ним параллели, отсутствие знаний об основных отличительных характеристиках северных акцен-

тов, нетипичный мелодический рисунок звучащих текстов. Все это заставляет нас утверждать, что все реципиенты – носители английского языка как иностранного находятся на начальном, общем уровне глубины понимания по классификации И.А. Зимней, что в реальном общении привело бы к несостоявшейся коммуникации [2. С. 5].

В своей лекции «Speak Proper», посвященной проблеме обучения произношению, преподаватель из Великобритании Дейвид Янг среди причин непонимания аутентичной речи назвал акцент и использование разговорного сленга. Например, в речи носителя нестандартного акцента можно встретить следующее произношение: up, month, but, gun, much – произносятся так, как пишутся; опущение h перед ударной гласной – ‘ad, ‘appu, ‘ouse, ‘ore; недоговаривание окончаний – Ge’ tha’ i’; в окончаниях -ing произносят [n] вместо [ŋ] – thinking’, doin’, firin’, fallin’; использование разговорных грамматических форм – gonna, в том числе и местоимений – me ‘ouse (my house); пропуски звуков – summat (somewhat) [3].

Причины диалектов и акцентов в речи носителей языка кроются в неоднородности английского языка на территории современной Великобритании. Каждый государственный вариант языка делится на территориальные или региональные **диалекты**, которые имеют различия в произношении, грамматике и лексике. Следует уточнить, что когда мы говорим о различиях только в произношении, то пользуемся термином **«акцент»**.

Акцент – это вариативность английского произношения. В Британии он играл достаточно большую роль и показывал, откуда родом его владелец, каково его образование и даже, к какому классу общества он относится. Каждая из четырех частей Великобритании – Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия имеют свои диалекты и акценты. В одной лишь Англии существует безграничное количество различных акцентов. Местные акценты могут иметь много общего в произношении и могут группироваться в территориальные или зональные акценты. В Британии, например, акценты графств Йоркшир, Ланкашир и Чешир образуют группу «Северный акцент». Большие города также имеют свои акценты. К примеру, Ливерпуль известен своим акцентом «Scouse», в Бирмингеме свой акцент «Brummie», а акцент в городе Ньюкастл-Он-Тайн называют «Geordie».

В рабочих районах Лондона можно услышать так называемый акцент «Cockney», характерными особенностями которого являются: отсутствие звука [h] перед гласными hand – [ænd], отсутствие межзубных звуков, например: booth – [bu:f], weather – [wevə], значительная аспирация звуков [p, t, k]. В области гласных также имеются отличия от стандарта: blood произносится как [blæid], дифтонг [ei] реализуется в речи виде [æi] или [ai], например, lady [‘leidi] звучит как [læidi] или [laidi].

Сегодня общество изменилось, и региональные акценты стали более приемлемы, чем раньше, но и в настоящее время акцент является всемогущим фактором для получения образцовой работы и высокого положения в обществе.

Современная лингвистика пользуется как общим понятием социально-группового диалекта, так и его спецификациями: понятиями классового, профессионального и т.д. [4. С. 247].

Следует признать, однако, что в большинстве учебников фонетики термин «диалект» все еще используется для обозначения региональных особенностей произношения. По географическим, экономическим, политическим и культурным причинам один из диалектов становится стандартным государственным языком, а произношение стандартным принятым. Так, лондонский диалект и акцент стали RP для Британии [5. С. 7].

На территории Англии наибольшее различие в произношении можно наблюдать между группами южных и северных акцентов. Приведем некоторые различия:

<i>Слово</i>	<i>Южный акцент</i>	<i>Северный акцент</i>
Money	[mʌni:]	[moni]
Blood	[blʌd]	[blud]
Book	[buk]	[bu:k]
Path	[pɑ:θ]	[pæθ]
City	[siti:]	[siti]
Love	[lʌv]	[luv]
Talk	[tɔ:k]	[ta:k]
First	[fɜ:st]	[fo:st]
About	[ə'baʊt]	[ə'bu:t]

Как можно видеть из приведенных примеров, различия в произношении довольно значительные и могут вызывать трудности в понимании у студентов, не имеющих достаточной тренировки и опыта в восприятии речи с акцентом.

Дейвид Янг призывает преподавателей английского языка обучать студентов различению вариантов произношения, выявлять особенности произношения в речи носителей языка, в особенности различных диалектов и акцентов, что в конечном итоге приведет к совершенствованию навыков произношения [3].

Список литературы

1. Tennant Adrian. Sound reasons for teaching pronunciation. Pronunciation matters [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.onestopenglish.com/skills/pronunciation> (дата обращения 30.05.2011).
2. Михалева Е.И. Фонетические особенности диалектно-окрашенной речи в аспекте ее восприятия: перцептивно-фонетическое исследование на материале северных акцентов Англии: дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007.
3. Young D. Speak proper. Presentation for a lecture based upon: Thorn, S. Listening Testing vs Listening Training. ETP Live. – London, 2007.
4. Соколова М.А. Теоретическая фонетика английского языка: учеб. для высш. учеб. заведений. – М., 2004.
5. Gimson A.C. Editor's Preface to the Fourteenth Edition and Introduction // Everyman's English Pronouncing Dictionary / D. Jones & A.C. Gimson, ed. –London: J.M. Dent & Sons Ltd., 1982.

Получено 05.06.2011.